



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/2008/5/Add.1  
2 April 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ  
К ИНФОРМАЦИИ, УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ  
В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ  
К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Третье совещание

Рига, 11-13 июня 2008 года

Пункт б в) предварительной повестки дня

Процедуры и механизмы, способствующие осуществлению Конвенции:

Механизм соблюдения

**ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ СОБЛЮДЕНИЯ**

**Добавление**

**СОБЛЮДЕНИЕ АЛБАНИЕЙ СВОИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО КОНВЕНЦИИ**

Настоящий документ подготовлен Комитетом по вопросам соблюдения в соответствии с его мандатом, изложенным в пункте 35 приложения к решению 1/7 Совещания Сторон.

1. Сообщение АССС/С/2005/12 было подготовлено албанской неправительственной организацией "Альянс за защиту залива Влёра" (также переводится как "Гражданский союз в защиту бухты Влёра") 7 апреля 2005 года, в котором ставится вопрос о соблюдении Албанией ее обязательств в соответствии с пунктом 2 статьи 3, пунктом 2 статьи 6 и статьей 7 Конвенции в контексте принятых решений по планированию строительства промышленной зоны, включающей, в частности, нефте- и газопроводы, нефтехранилища, три тепловых электростанции и нефтеперерабатывающий комплекс недалеко от лагуны Нарта.

2. Рассмотрев сообщение в соответствии с процедурой, установленной в разделе VI приложения к решению I/7, Комитет на своем шестнадцатом совещании (июнь 2007 года) постановил следующее:

a) не предоставив достаточных возможностей для участия общественности в процессе принятия решений по строительству промышленно-энергетического комплекса во Влёре, Сторона не соблюдает положения статьи 7, а также пунктов 3, 4 и 8 статьи 6 Конвенции;

b) не предоставив общественности достаточных возможностей для участия в процессе принятия решений по строительству тепловой электростанции, соответствующая Сторона не соблюдает положения пунктов 3, 4 и 8 статьи 6 Конвенции;

c) не обеспечив создания четкой, открытой и согласованной базы для осуществления положений Конвенции в албанском законодательстве, соответствующая Сторона не соблюдает пункт 1 статьи 3 Конвенции.

3. Комитет рекомендовал соответствующей Стороне с ее согласия:

a) принять необходимые законодательные, нормативные, административные и иные меры в целях:

- i) создания четкой, открытой и согласованной базы для осуществления положений Конвенции в албанском законодательстве, включая более четкий и более эффективный порядок распределения ответственности между государственными органами;
- ii) разработки и внедрения практических и/или иных положений, обеспечивающих участие общественности в ходе подготовки планов и программ, касающихся окружающей среды, не только в период разработки отдельных проектов, в том числе посредством разработки подробных процедур и практических мер осуществления статьи 25 Закона Албании об оценке воздействия на окружающую среду (ОВОС);
- iii) определения категорий общественности, которые могут принимать участие в процессе;

- iv) уведомления общественности на самом раннем этапе разработки проектов и планов, когда еще открыты все возможности для обсуждения различных вариантов, а не после того, как решения уже приняты;
- v) уведомления всей общественности, которая может принять участие, включая неправительственные организации (НПО), выступающие против осуществления проекта, при этом такие уведомления делаются надлежащими средствами и эффективным образом, с тем чтобы обеспечить возможность участия различных категорий общественности, а также регистрацию таких уведомлений;
- vi) опубликования на самом раннем этапе информации об органах, где общественность может ознакомиться с проектом ОВОС до проведения открытых слушаний, чтобы дать представителям общественности время и возможность подготовить свои замечания;
- vii) заслушивания и учета общественного мнения государственным органом, принимающим соответствующие решения, в целях обеспечения эффективного участия общественности;

b) уделить особое внимание обеспечению на самом раннем этапе адекватных возможностей для участия общественности в любых последующих этапах процесса выдачи разрешения на строительство промышленно-энергетического комплекса и входящих в него объектов;

c) принять или при необходимости доработать вышеуказанные меры в сотрудничестве с соответствующими НПО;

d) подготовить и представить Комитету план действий по выполнению вышеуказанных рекомендаций, а также до 15 января 2008 года представить Комитету информацию о принятых мерах и достигнутых результатах в процессе осуществления вышеуказанных рекомендаций.

4. Вышеуказанные выводы и рекомендации Комитета содержатся в добавлении к докладу о работе шестнадцатого совещания Комитета (ECE/MP.PP/C.1/2007/4/Add.1).

5. На своем девятнадцатом совещании (5-7 марта 2008 года) Комитет подготовил проект настоящего документа и направил его соответствующей Стороне и автору сообщения для представления замечаний. От соответствующей Стороны замечаний

получено не было. Автор сообщения уведомил Комитет, что он принял участие в нескольких совещаниях в министерстве окружающей среды Албании в период после принятия Комитетом его выводов и рекомендаций. В ходе обсуждений с работниками министерства автор сообщения выдвинул ряд предложений по практическому осуществлению Конвенции, включая предложение о размещении информации о заявках на получение разрешений на вебсайте министерства, ряд практических предложений по сбору замечаний общественности и несколько других соответствующих предложений.

6. Комитет с удовлетворением принимает к сведению план действий и доклад, представленные соответствующей Стороной, о принятых мерах по выполнению вышеуказанных рекомендаций (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2007/8, пункт 25).

7. Он приветствует достигнутый соответствующей Стороной прогресс в деле выполнения вышеуказанных рекомендаций, в частности посредством разработки плана действий с конкретным графиком его осуществления и начала разработки государственного постановления о процедурах участия общественности, включая консультации с НПО.

8. Комитет полагает, что, хотя меры, принятые соответствующей Стороной, свидетельствуют об определенном прогрессе на пути к обеспечению соблюдения пункта 1 статьи 3 и статей 6 и 7 Конвенции, было бы преждевременно делать вывод о том, что соответствующая Сторона более не нарушает Конвенцию, поскольку осуществление плана действий и других соответствующих мер пока еще находится на самом начальном этапе.

9. Комитет рекомендует Совещанию Сторон в соответствии с пунктом 35 приложения к решению I/7 и с учетом причин и степени несоблюдения, а также мер, принятых соответствующей Стороной в межсессионный период, следующее:

а) одобрить первоначальные выводы и рекомендации Комитета, принятые на его шестнадцатом совещании;

б) приветствует прогресс, достигнутый соответствующей Стороной в деле осуществления рекомендаций Комитета в период после их принятия в июне 2007 года;

в) предлагает правительству Албании периодически представлять Комитету, а именно в ноябре 2008 года, в ноябре 2009 года и в ноябре 2010 года, информацию о ходе выполнения рекомендаций Комитета;

d) просит секретариат и предлагает соответствующим международным и региональным организациям и финансовым учреждениям при необходимости оказать соответствующей Стороне консультационную помощь и содействие в осуществлении этих мер;

e) берет на себя обязательство провести обзор этой ситуации на своем четвертом совещании.

-----